

Audiodescripción - Principios básicos



1 Datos del REA

REA N°		PÁGINA DEL REA	
MATERIA		CURSO	
TÍTULO DEL RECURSO		FECHA	

2 Principios básicos para realizar una audiodescripción

SUBJETIVIDAD/OBJETIVIDAD EN LA AUDIODESCRIPCIÓN			
	SI	NO	OBSERVACIONES
1. Al audiodescribir no se hacen explícitas las intenciones de los distintos personajes			
2. Durante la audiodescripción, se evita transmitir puntos de vista subjetivos			
3. El audiodescriptor no realiza inferencias			
4. El guión audiodescrito no incluye las motivaciones de los personajes			
5. En la audiodescripción, las emociones se describen a partir de las expresiones faciales y los gestos corporales de los distintos personajes			
6. En la audiodescripción no se hace uso de las metáforas			
7. Se evita expresar los estados emocionales explícitamente			

8. El audiodescritor no realiza interpretaciones sobre lo que sucede en las escenas			

RELEVANCIA DE LA INFORMACIÓN

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. Durante la producción audiovisual, no se audiodescriben aquellos aspectos que son fácilmente deducibles mediante los sonidos o diálogos originales			
2. El contenido audiodescrito no resulta excesivo			
3. En la audiodescripción se ha procurado describir únicamente los aspectos más relevantes de la producción audiovisual			
4. Los sucesos que resultan obvios no son audiodescritos			
5. No se audiodescriben aquellos aspectos que son fácilmente deducibles			
6.- Cuando el nombre de una persona o lugar está a punto de ser presentado por la propia producción audiovisual, la audiodescripción no lo repite			

LOCUCIÓN

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. A lo largo de la audiodescripción se ha observado una vocalización natural			
2. Cada una de las palabras locucionadas han sido claramente audibles			
3. Durante la audiodescripción se añade emoción en diferentes puntos de la producción audiovisual para adaptarse al ambiente y al desarrollo de la trama			
4. Durante la audiodescripción se ha vocalizado procurando que se entienda			

con claridad			
5. Durante la audiodescripción no se perciben cacofonías			
6. Se utilizan bien los signos de puntuación, haciendo las pausas correspondientes			
7. En la locución se entona adecuadamente apreciándose la diferencia entre el inicio y el final de una frase			
8. La entonación de la audiodescripción se ajusta al contexto de la producción audiovisual sin llegar a hacerla enfática			
9. La entonación no resulta monótona			
10. Las inflexiones finales de la voz han sido controladas durante la audiodescripción			
11. Se adapta la entonación al género del producto audiovisual evitando el énfasis			
12. Se ha cuidado la entonación requerida en las interrogaciones			
13. Se han controlado bien los silencios en la locución			
14. En el caso de las audiodescripciones destinadas al público infantil, la entonación resulta expresiva sin llegar a ser exagerada			

ESTRUCTURA GRAMATICAL DE LAS ORACIONES

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. El contenido audiodescrito no incluye adjetivos imprecisos			
2. En la audiodescripción, los adjetivos empleados tienen un significado preciso			
3. La audiodescripción incluye la presencia de participios al principio de			

las oraciones			
4. Los adverbios empleados no están sujetos a interpretación			
5. Los adverbios son utilizados para apoyar la descripción de una acción			
6. Los tiempos verbales presentes en la audiodescripción se encuentran en presente, presente continuo o pretérito perfecto			
7. Se evita hacer uso de adjetivos que proporcionan juicios de valor			
8. Se utilizan adjetivos neutros al realizar la audiodescripción			

LOS SONIDOS EN LA AUDIODESCRIPCIÓN

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. Cuando los diálogos o sonidos propios de la producción audiovisual no aclaran la entrada de un personaje, la audiodescripción lo refleja			
2. Los sonidos o efectos de sonido que no son fácilmente identificables se audiodescriben			
3. La audiodescripción no interfiere en los sonidos presentes en la producción audiovisual			
4. La audiodescripción no obstaculiza la audición de los diálogos originales de la producción audiovisual			
5. La audiodescripción se encuentra sincronizada de forma que el contenido audiodescrito no finalice excesivamente cerca del próximo diálogo de la producción audiovisual			
6. Los “bocadillos de información” o “unidades descriptivas” se encuentran encajados en los “huecos de mensaje”			

ELEMENTOS DE LA PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. Durante la audiodescripción se hace referencia a los atributos físicos de los distintos personajes			
2. Durante la audiodescripción se indica el “qué” de cada situación			
3. El audiodescriptor respeta los datos que aporta la imagen al no completar las escenas con información no explícita en las mismas			
4. El lenguaje corporal mostrado por los personajes se audiodescribe			
5. La audiodescripción no censura datos que se muestran en la imagen			
6. En cada escena se aclara el “cómo” de la situación reflejada			
7. En cada situación se deja claro quién realiza cada acción			
8. La audiodescripción realiza una presentación lógica de los diferentes elementos presentes en cada una de las escenas de la producción audiovisual			
9. La respuesta a la cuestión “cuándo” queda siempre reflejada en cada una de las escenas			
10. Las acciones que se van sucediendo a lo largo de la producción audiovisual son audiodescritas			
11. Las expresiones faciales son audiodescritas			
12. Los signos o carteles relevantes que aparecen durante la producción audiovisual son audiodescritos			
13. Los títulos de crédito son audiodescritos			

14. Se audiodescribe el vestuario de los personajes			
15. Se hace referencia a la edad de los distintos personajes			
16. En la audiodescripción se incluye la etnia o raza cuándo esta resulta relevante para la historia			
17. Se describe la localización, incluyendo los cambios de escena			
18. Se resuelve la cuestión de “dónde” en cada una de las situaciones			

ESTRUCTURA DEL TEXTO

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. El guión audiodescrito es coherente			
2. El guión audiodescrito presenta cohesión			
3. El guión de la audiodescripción está compuesto por frases directas			
4. El guión de la audiodescripción muestra un estilo directo			
5. El guión de la audiodescripción muestra un estilo fluido			
6. El guión de la audiodescripción presenta un estilo sencillo			
7. En la audiodescripción se evita utilizar frases con estructuras gramaticales complejas			
8. Las frases que conforman la audiodescripción son simples			

LENGUAJE EMPLEADO

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. No se utilizan términos técnicos que puedan resultar incomprensibles			

2. Durante la audiodescripción se utiliza un vocabulario rico			
3. El lenguaje empleado en las audiodescripciones es fácilmente comprensible			
4. El contenido audiodescrito no incluye expresiones como “podemos ver” o “frente a nosotros”.			
5. El lenguaje descriptivo se encuentra presente en la audiodescripción			
6. El lenguaje utilizado no resulta demasiado recargado			
7. En la audiodescripción no se hace evidente una pobreza de recursos idiomáticos			
8. Se ha utilizado un vocabulario comprensible para el público al que se dirige			
9. Se utiliza un lenguaje de valor denotativo			
10. Durante el proceso de audiodescripción se hace uso de un lenguaje preciso			

OTROS

	SI	NO	OBSERVACIONES
1. El audiodescriptor no descubre la trama antes de tiempo			
2. La audiodescripción marca la salida de los personajes cuando ésta no queda lo suficientemente clara			
3. Las redundancias no se encuentran presentes en la audiodescripción			
4. Los nombres propios son repetidos muy a menudo			
5. En las situaciones en las que hay			

<p>varias personas conversando al mismo tiempo, la audiodescripción aclara quién habla en cada momento</p>			
<p>6. Excluyendo aquellos casos en los que se esté leyendo un subtítulo o gráfico, la audiodescripción no resulta ofensiva</p>			



UNIÓN EUROPEA
Fondos Europeo de Desarrollo Regional



**Junta
de Andalucía**

Consejería de Educación
y Deporte